

05.10.2017

Autori: Igor Sarman

Andrea Pellegrini

Stefano Scagnolari

Turismo alberghiero in Ticino

Domanda turistica: Giugno – Agosto 2017

Contenuti

L'analisi di O-Tur	3
Le previsioni di O-Tur	4
Dati delle regioni turistiche svizzere	5
Arrivi e pernottamenti mensili	6
Analisi per OTR	7
Analisi per categorie alberghiere	8
Analisi per paesi di provenienza	9
Glossario e note	11
Contatti	12

O-Tur

L'analisi di O-Tur

Secondo i dati provvisori forniti dall'Ufficio federale di statistica (UST), nell'estate del 2017 la domanda di turismo alberghiero nel canton Ticino è cresciuta rispetto all'anno precedente. Gli arrivi registrati sono infatti stati 462'665, in crescita dell'8.5% rispetto all'estate 2016, e i pernottamenti alberghieri sono stati 991'445, in crescita del 6.6%. Il buon momento del comparto a livello cantonale si inserisce in un contesto svizzero altrettanto positivo: il trimestre estivo ha portato ad un aumento della domanda per la stragrande maggioranza delle regioni turistiche e, nel complesso, la Confederazione ha fatto registrare un incremento di arrivi e pernottamenti del 6.2% e del 6.0%, rispettivamente. La performance estiva ha permesso al Ticino di consolidare la crescita già registratasi nel corso della primavera e dall'inizio dell'anno i turisti che hanno pernottato negli alberghi del cantone sono stati 822'56 (+7.4%) per un totale di 1'722'077 presenze (+6.4%).

L'aumento della domanda ha interessato tutte le regioni turistiche del territorio. L'OTR Bellinzona e Alto Ticino ha fatto registrare 76'128 presenze, pari a una crescita dell'8.4%; nel Lago Maggiore e Valli vi sono stati 500'215 pernottamenti alberghieri, in aumento del 5.6%; nel Luganese le presenze sono state 371'034, in crescita del 7.9%; infine, l'OTR Mendrisiotto e Basso Ceresio ha registrato 44'068 pernottamenti, pari ad un +4.5%.

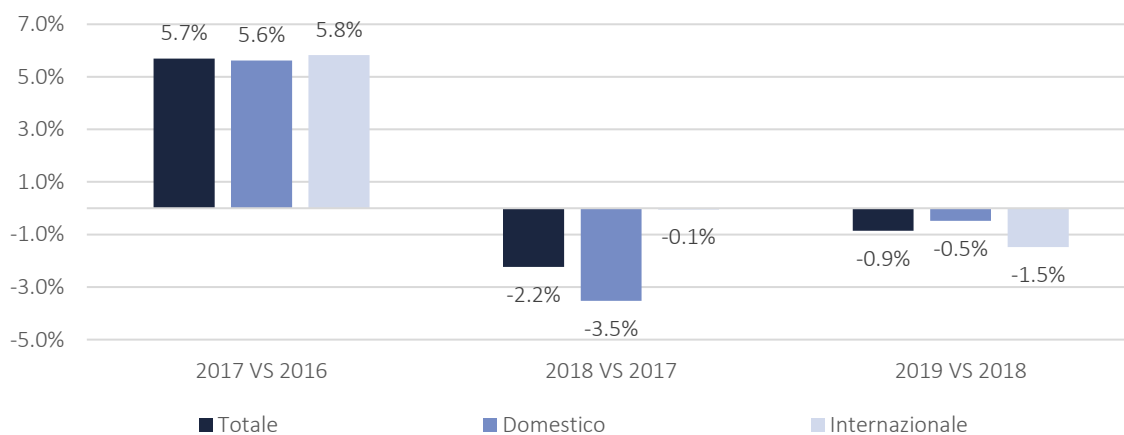
Per quanto riguarda le categorie alberghiere, la performance estiva mette in luce alcune ambiguità. In particolare, sono le strutture fino a 3 stelle ad aver visto una crescita importante rispetto al 2016, con gli alloggi 0-2 stelle che hanno fatto registrare 336'628 presenze, pari ad una crescita del 17.1%, e per le strutture a 3 stelle le presenze sono state 366'227, in crescita del 4.2%. Al contrario, negli stabilimenti di alta categoria la domanda turistica non ha brillato particolarmente: nei 4 stelle ticinesi si sono registrati 200'859 pernottamenti, praticamente invariati rispetto all'anno passato, e nei 5 stelle le presenze sono state 88'001, in calo del 2.5%, elemento che si riflette su una minore permanenza media in quanto il numero di arrivi è pressoché stabile.

L'estate 2017 è stata molto positiva sia per il turismo interno che per i flussi provenienti dall'estero. Le presenze estive degli ospiti confederati sono state 671'290, in crescita del 6.1% rispetto all'anno scorso, mentre i pernottamenti provenienti dall'estero sono stati 374'155, in aumento del 7.5%. Dall'inizio dell'anno la domanda alberghiera da parte dei turisti svizzeri è stata pari a 1'086'907 presenze, per un aumento del 7.4% e rappresentante il 63.1% del totale; le presenze estere sono state 635'170, pari ad un incremento del 4.7%. Nel periodo estivo, la domanda estera più importante è stata quella proveniente dalla Germania (99'377 pernottamenti, +5.1%) e dall'Italia (45'956 presenze, +5.4%). Tra i mercati esteri spiccano, in positivo, gli USA (i quali si confermano come quarto *source market* in termini di importanza) con 26'147 pernottamenti (+19.6%) e, in negativo, i Paesi del Golfo con 25'013 pernottamenti i quali, però, risultano essere in calo del 6.5% rispetto al 2016.

Il dato del trimestre estivo 2017, come già anticipato dal modello di previsione O-Tur nell'infografica del mese di maggio 2017, è significativamente migliore rispetto a quanto fatto registrare dal settore negli ultimi 4 anni e si avvicina al dato positivo del 2013. Dopo alcuni anni difficili, il settore dell'ospitalità ticinese sembra mostrare una rinnovata dinamicità.

Le previsioni di O-Tur

Secondo le previsioni O-Tur, i pernottamenti alberghieri per l'anno 2017 dovrebbero incrementarsi del +5.7% rispetto all'anno precedente. In particolare, le stime O-Tur evidenzerebbero una crescita delle presenze turistiche nel bimestre settembre-ottobre 2017 di circa il +2.5% rispetto allo stesso bimestre del 2016, mentre per il bimestre novembre-dicembre 2017 la crescita delle presenze si attesterebbe a +2.4%, per una crescita aggregata tra settembre 2017 e dicembre 2017 del +2.45% rispetto ai mesi tra settembre e dicembre 2016. Tale andamento sarebbe principalmente da ricondurre ai pernottamenti dei turisti internazionali che, stando alle stime di O-Tur, dovrebbero aumentare tra settembre 2017 e dicembre 2017 di circa +5% rispetto agli stessi mesi dell'anno 2016.



Per quanto riguarda le previsioni O-Tur per l'anno 2018, le stime sembrano prospettare una domanda in flessione (-2.2%) rispetto all'anno 2017. Nello specifico, la flessione apparirebbe dovuta soprattutto al calo dei pernottamenti dei turisti elvetici, i quali sembrerebbero diminuire del 3.5% rispetto al 2016. Le presenze dei turisti internazionali, invece, sembrerebbero mostrare un andamento in linea con quello previsto per l'anno 2017. Ponendo l'attenzione sull'anno 2019, secondo O-Tur le previsioni sui pernottamenti alberghieri evidenzerebbero un leggero calo (-0.9%) rispetto all'anno 2018. Nel dettaglio, si può notare come siano le presenze turistiche internazionali a pesare sull'andamento complessivo dei pernottamenti, infatti, le stime sembrano prospettare un decremento delle presenze internazionali nell'ordine del -1.5% rispetto al 2018.

Come evidenziato nei numeri precedenti, i modelli empirici adottati per effettuare le previsioni sull'andamento dei pernottamenti non sono in grado di catturare l'effetto di shock esogeni, come ad esempio, l'apertura del tunnel Gottardo (ALPTRANIST), l'introduzione del Ticino Ticket oppure le promozioni per i soci Raiffesen. Conseguentemente, le previsioni di O-Tur potrebbero risultare inferiori rispetto all'andamento reale dei pernottamenti soprattutto nel caso delle presenze dei turisti elvetici.

Dati delle regioni turistiche svizzere

TABELLA 1: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Svizzera per regione turistica, trimestre giugno-agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
<i>Friburgo</i>	88'850	90'131	1.4%	144'351	146'555	1.5%	1.62	1.63
<i>Ginevra</i>	386'655	404'653	4.7%	838'415	876'515	4.5%	2.17	2.17
<i>Grigioni</i>	548'331	585'796	6.8%	1'340'990	1'415'626	5.6%	2.45	2.42
<i>Jura e Tre laghi</i>	133'925	130'876	-2.3%	235'775	235'591	-0.1%	1.76	1.80
<i>Lucerna / Lago Quattro Cantoni</i>	707'091	728'335	3.0%	1'222'373	1'273'359	4.2%	1.73	1.75
<i>Région Argovie</i>	107'133	116'655	8.9%	216'553	228'837	5.7%	2.02	1.96
<i>Regione Basilea</i>	221'960	243'498	9.7%	416'580	454'005	9.0%	1.88	1.86
<i>Regione Bernese</i>	851'570	912'416	7.1%	1'679'316	1'820'759	8.4%	1.97	2.00
<i>Regione Lemano (Vaud)</i>	418'160	436'541	4.4%	874'916	910'890	4.1%	2.09	2.09
<i>Regione Zurigo</i>	982'116	1'052'653	7.2%	1'704'458	1'808'904	6.1%	1.74	1.72
<i>Svizzera orientale</i>	312'451	321'657	2.9%	593'761	611'101	2.9%	1.90	1.90
<i>Ticino</i>	426'366	462'665	8.5%	930'002	991'445	6.6%	2.18	2.14
<i>Vallese</i>	534'130	585'967	9.7%	1'094'326	1'192'156	8.9%	2.05	2.03
<i>Totale trimestrale Svizzera</i>	5'718'738	6'071'843	6.2%	11'291'816	11'965'743	6.0%	1.97	1.97

TABELLA 2: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Svizzera per regione turistica, dato cumulato da gennaio ad agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
<i>Friburgo</i>	184'249	186'474	1.2%	303'192	300'813	-0.8%	1.65	1.61
<i>Ginevra</i>	939'205	967'957	3.1%	1'984'875	2'054'265	3.5%	2.11	2.12
<i>Grigioni</i>	1'217'237	1'291'976	6.1%	3'493'805	3'632'501	4.0%	2.87	2.81
<i>Jura e Tre laghi</i>	283'478	274'060	-3.3%	508'904	503'935	-1.0%	1.80	1.84
<i>Lucerna / Lago Quattro Cantoni</i>	1'389'578	1'425'465	2.6%	2'492'739	2'552'773	2.4%	1.79	1.79
<i>Région Argovie</i>	252'931	261'150	3.2%	520'819	524'907	0.8%	2.06	2.01
<i>Regione Basilea</i>	517'142	559'200	8.1%	1'005'766	1'070'185	6.4%	1.94	1.91
<i>Regione Bernese</i>	1'677'333	1'808'659	7.8%	3'390'221	3'630'713	7.1%	2.02	2.01
<i>Regione Lemano (Vaud)</i>	910'467	953'213	4.7%	1'940'216	2'012'704	3.7%	2.13	2.11
<i>Regione Zurigo</i>	2'178'183	2'308'346	6.0%	3'768'194	3'956'094	5.0%	1.73	1.71
<i>Svizzera orientale</i>	629'744	642'770	2.1%	1'292'262	1'297'033	0.4%	2.05	2.02
<i>Ticino</i>	765'992	822'576	7.4%	1'618'601	1'722'077	6.4%	2.11	2.09
<i>Vallese</i>	1'106'872	1'202'980	8.7%	2'727'676	2'903'993	6.5%	2.46	2.41
<i>Totale cumulato Svizzera</i>	12'052'411	12'704'826	5.4%	25'047'270	26'161'993	4.5%	2.08	2.06

Arrivi e pernottamenti mensili

FIGURA 1: evoluzione mensile degli arrivi nel settore alberghiero in Ticino, anni 2016 e 2017.

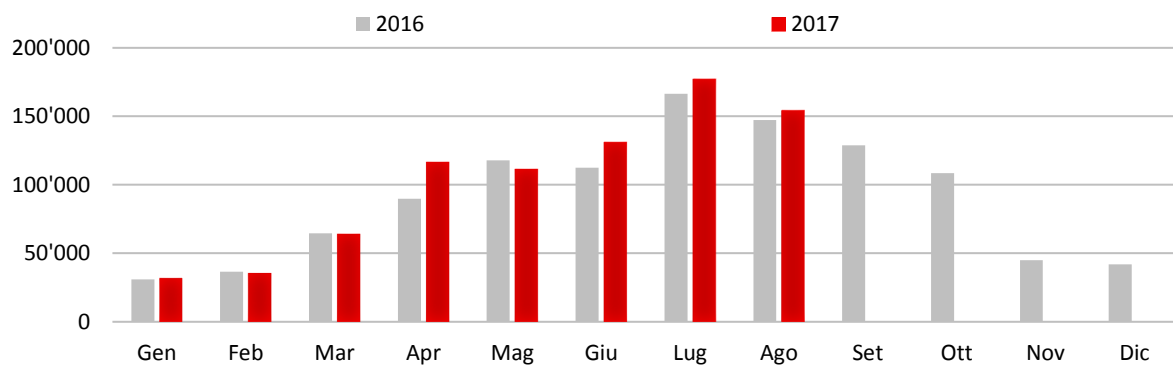
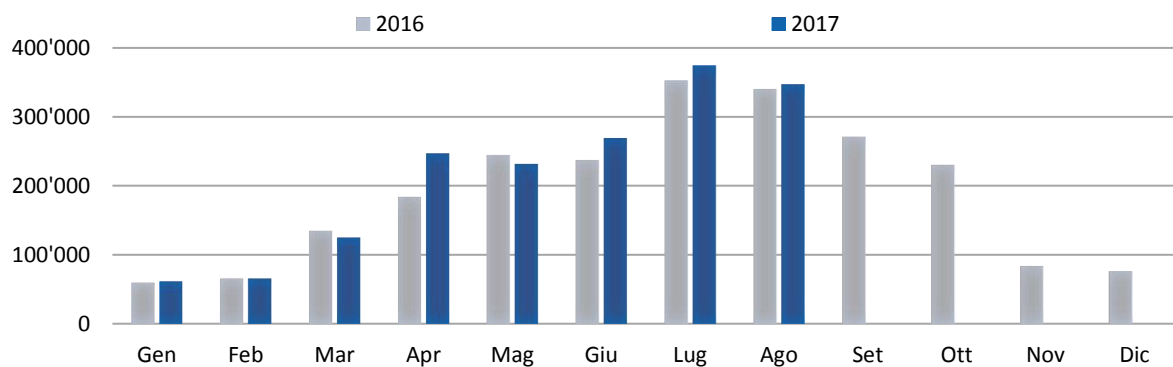


TABELLA 3: evoluzione mensile degli arrivi e dei pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
Gennaio	30'856	31'976	3.6%	59'668	61'303	2.7%	1.93	1.92
Febbraio	36'610	35'511	-3.0%	65'595	65'566	0.0%	1.79	1.85
Marzo	64'705	64'186	-0.8%	134'830	124'816	-7.4%	2.08	1.94
Aprile	89'707	116'697	30.1%	183'742	247'038	34.4%	2.05	2.12
Maggio	117'748	111'541	-5.3%	244'764	231'909	-5.3%	2.08	2.08
Giugno	112'561	131'165	16.5%	237'115	269'282	13.6%	2.11	2.05
Luglio	166'527	177'194	6.4%	352'725	374'621	6.2%	2.12	2.11
Agosto	147'278	154'306	4.8%	340'162	347'542	2.2%	2.31	2.25
Settembre								
Ottobre								
Novembre								
Dicembre								
Totale cumulato	765'992	822'576	7.4%	1'618'601	1'722'077	6.4%	2.11	2.09

FIGURA 2: evoluzione mensile dei pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino, anni 2016 e 2017.

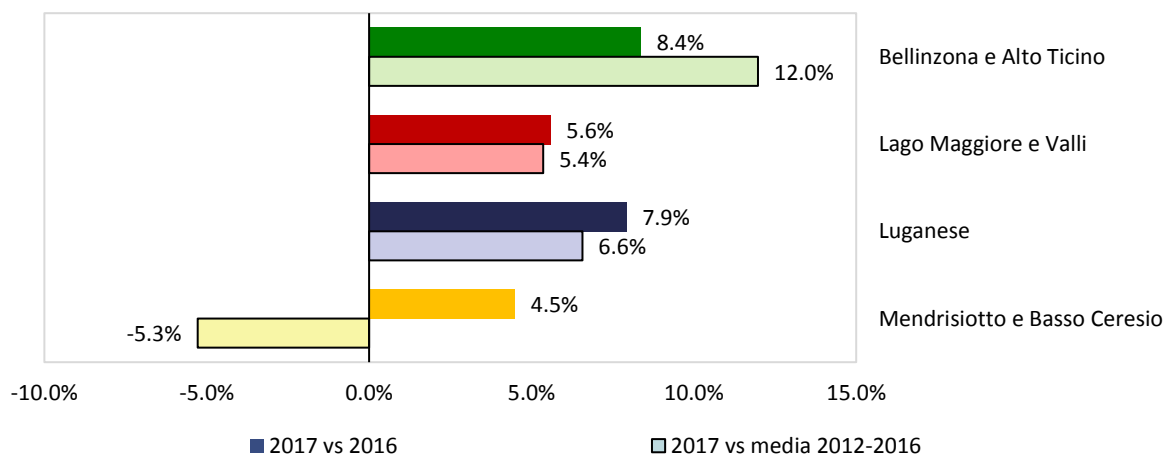


Analisi per OTR

TABELLA 4: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per OTR, trimestre giugno-agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
Bellinzona e Alto Ticino	48'202	53'256	10.5%	70'255	76'128	8.4%	1.46	1.43
Lago Maggiore e Valli	179'163	199'518	11.4%	473'762	500'215	5.6%	2.64	2.51
Luganese	175'667	185'519	5.6%	343'809	371'034	7.9%	1.96	2.00
Mendrisiotto e Basso Ceresio	23'334	24'372	4.4%	42'176	44'068	4.5%	1.81	1.81
Totale trimestrale	426'366	462'665	8.5%	930'002	991'445	6.6%	2.18	2.14

FIGURA 3: pernottamenti in Ticino per OTR, variazione nel trimestre giugno-agosto 2017 rispetto allo stesso periodo del 2016 e alla media 2012-2016.



L'estate 2017 ha visto una crescita della domanda alberghiera in tutte e quattro le Organizzazioni Turistiche Regionali

Per l'OTR Mendrisiotto e Basso Ceresio il dato dell'estate 2017 rimane inferiore alla media fatta registrare nel periodo 2012-2016

TABELLA 5: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per OTR, dato cumulato da gennaio ad agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
Bellinzona e Alto Ticino	79'857	85'477	7.0%	124'204	131'380	5.8%	1.56	1.54
Lago Maggiore e Valli	302'275	337'089	11.5%	772'165	821'806	6.4%	2.55	2.44
Luganese	340'147	356'486	4.8%	645'927	689'788	6.8%	1.90	1.93
Mendrisiotto e Basso Ceresio	43'713	43'524	-0.4%	76'305	79'103	3.7%	1.75	1.82
Totale cumulato	765'992	822'576	7.4%	1'618'601	1'722'077	6.4%	2.11	2.09

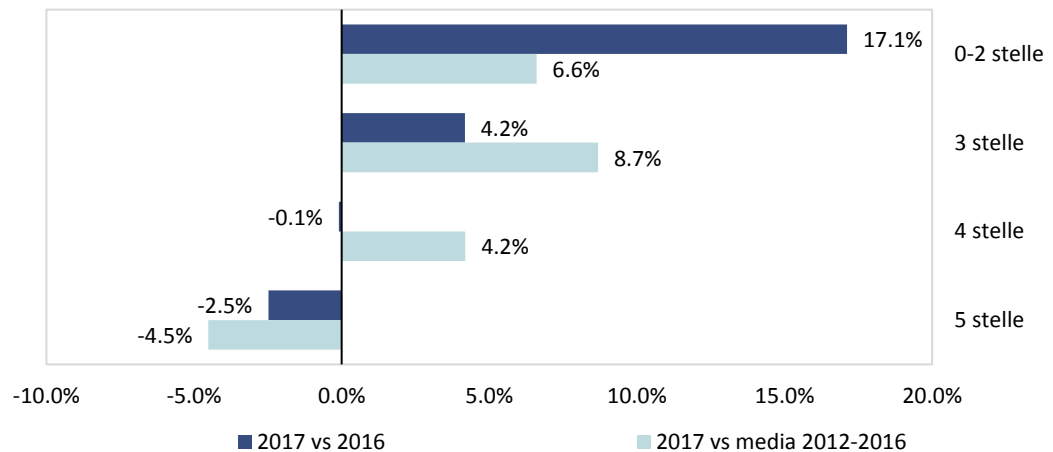
Analisi per categorie alberghiere

TABELLA 6: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per categoria alberghiera, trimestre giugno-agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
0-2 stelle	138'342	164'241	18.7%	287'428	336'628	17.1%	2.08	2.05
3 stelle	167'520	177'845	6.2%	351'559	366'227	4.2%	2.10	2.06
4 stelle	86'578	86'890	0.4%	200'774	200'589	-0.1%	2.32	2.31
5 stelle	33'926	33'689	-0.7%	90'241	88'001	-2.5%	2.66	2.61
Totale trimestrale	426'366	462'665	8.5%	930'002	991'445	6.6%	2.18	2.14

L'aumento della domanda estiva è da ascrivere soprattutto alle strutture di bassa categoria, le quali hanno raggiunto un volume di pernottamenti non distante da quello dei 3 stelle

FIGURA 4: pernottamenti in Ticino per categoria alberghiera, variazione nel trimestre giugno-agosto 2017 rispetto allo stesso periodo del 2016 e alla media 2012-2016.



Dall'inizio dell'anno la domanda di alloggio presso gli stabilimenti di alta categoria è calata, sebbene in maniera contenuta se si osservano le cifre assolute di arrivi e pernottamenti

TABELLA 7: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per categoria alberghiera, dato cumulato da gennaio ad agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
0-2 stelle	236'014	279'238	18.3%	489'825	576'200	17.6%	2.08	2.06
3 stelle	298'658	314'828	5.4%	607'647	632'325	4.1%	2.03	2.01
4 stelle	168'540	167'223	-0.8%	368'403	364'328	-1.1%	2.19	2.18
5 stelle	62'780	61'287	-2.4%	152'726	149'224	-2.3%	2.43	2.43
Totale cumulato	765'992	822'576	7.4%	1'618'601	1'722'077	6.4%	2.11	2.09

Analisi per paesi di provenienza

TABELLA 8: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per paese di provenienza degli ospiti, trimestre giugno-agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
Svizzera	257'460	280'102	8.8%	581'877	617'290	6.1%	2.26	2.20
Totale estero	168'906	182'563	8.1%	348'125	374'155	7.5%	2.06	2.05
<i>Germania</i>	35'362	38'528	9.0%	94'553	99'377	5.1%	2.67	2.58
<i>Italia</i>	24'410	25'410	4.1%	43'618	45'956	5.4%	1.79	1.81
<i>Stati Uniti d'America</i>	10'669	12'008	12.6%	21'854	26'147	19.6%	2.05	2.18
<i>Francia</i>	9'477	9'856	4.0%	18'536	20'242	9.2%	1.96	2.05
<i>Paesi Bassi</i>	13'159	14'191	7.8%	20'567	22'382	8.8%	1.56	1.58
<i>Regno Unito</i>	7'276	7'382	1.5%	16'095	16'255	1.0%	2.21	2.20
<i>Paesi del Golfo</i>	9'696	9'146	-5.7%	26'750	25'013	-6.5%	2.76	2.73
<i>Cina</i>	10'687	11'847	10.9%	13'087	14'617	11.7%	1.22	1.23
<i>Russia</i>	2'359	2'841	20.4%	6'638	7'169	8.0%	2.81	2.52
<i>Altri paesi</i>	45'811	51'354	12.1%	86'427	96'997	12.2%	1.89	1.89
Totale trimestrale	426'366	462'665	8.5%	930'002	991'445	6.6%	2.18	2.14

TABELLA 9: arrivi e pernottamenti nel settore alberghiero in Ticino per paese di provenienza degli ospiti, dato cumulato da gennaio ad agosto, anni 2016 e 2017.

	Arrivi			Pernottamenti			Permanenza media	
	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017	var. '16/'17	2016	2017
Svizzera	466'948	507'712	8.7%	1'011'790	1'086'907	7.4%	2.17	2.14
Totale estero	299'044	314'864	5.3%	606'811	635'170	4.7%	2.03	2.02
<i>Germania</i>	61'507	63'892	3.9%	161'629	164'447	1.7%	2.63	2.57
<i>Italia</i>	62'374	62'711	0.5%	108'220	109'736	1.4%	1.74	1.75
<i>Stati Uniti d'America</i>	16'791	18'627	10.9%	35'732	40'940	14.6%	2.13	2.20
<i>Francia</i>	16'405	17'071	4.1%	30'905	34'072	10.2%	1.88	2.00
<i>Paesi Bassi</i>	16'389	17'100	4.3%	26'510	27'544	3.9%	1.62	1.61
<i>Regno Unito</i>	12'224	12'344	1.0%	25'619	25'973	1.4%	2.10	2.10
<i>Paesi del Golfo</i>	13'458	12'237	-9.1%	35'284	32'121	-9.0%	2.62	2.62
<i>Cina</i>	17'683	18'461	4.4%	21'805	23'238	6.6%	1.23	1.26
<i>Russia</i>	4'855	5'535	14.0%	13'273	13'564	2.2%	2.73	2.45
<i>Altri paesi</i>	77'358	86'886	12.3%	147'834	163'535	10.6%	1.91	1.88
Totale cumulato	765'992	822'576	7.4%	1'618'601	1'722'077	6.4%	2.11	2.09

"Cina" include Hong Kong e Taiwan.

"Paesi del Golfo" include Arabia Saudita, Oman, Qatar, Kuwait, Bahrain, Emirati Arabi Uniti.

Il dettaglio per "Altri paesi" è consultabile dalle tabelle al sito www.otur.usi.ch/statistiche-domanda

Sebbene ancora lontane dalle cifre del passato, le presenze tedesche hanno ripreso a crescere negli ultimi due anni

Dall'inizio dell'anno la domanda proveniente dall'estero è cresciuta di quasi 30mila presenze. Da segnalare, però, la flessione della domanda proveniente dai Paesi del Golfo

FIGURA 5: ripartizione dei pernottamenti in Ticino per paese di provenienza degli ospiti, trimestre giugno-agosto 2017.

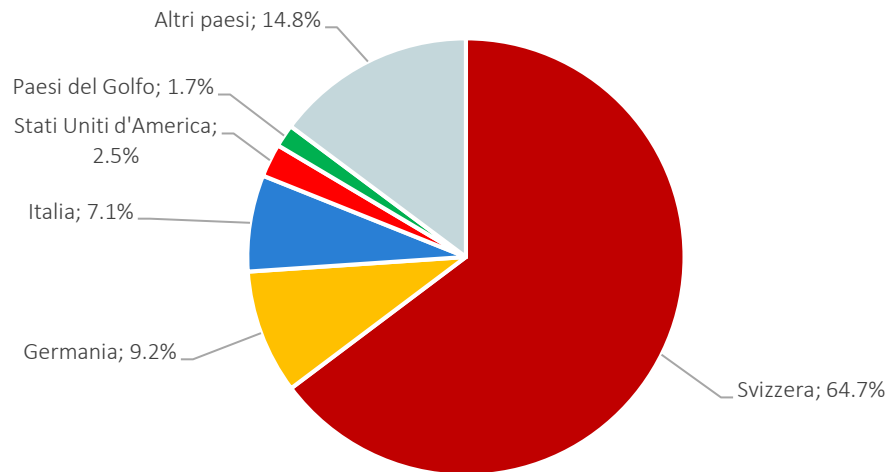
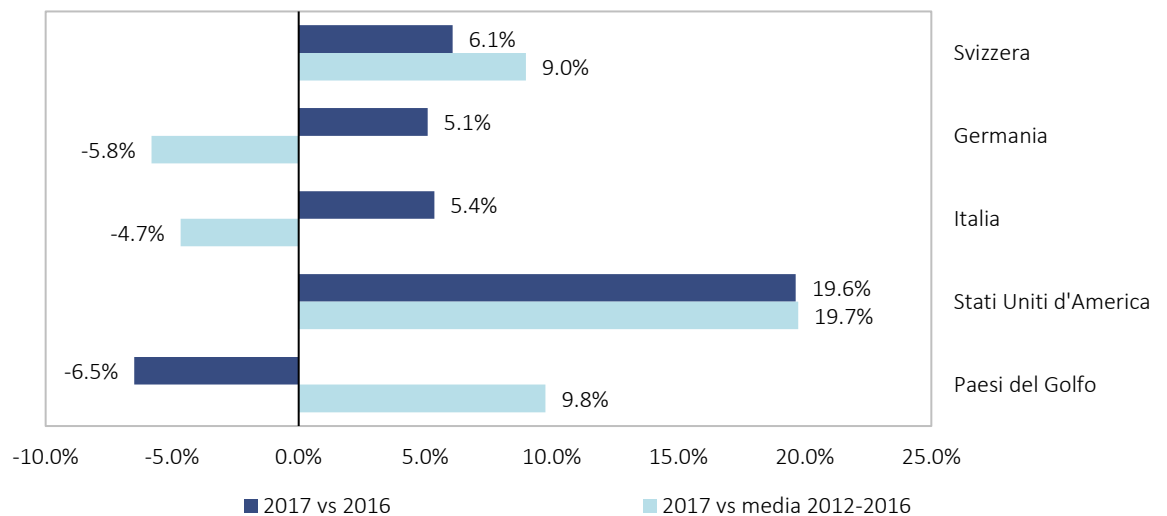


FIGURA 6: pernottamenti in Ticino per paese di provenienza degli ospiti, variazione nel trimestre giugno-agosto 2017 rispetto allo stesso periodo del 2016 e alla media 2012-2016.



Glossario e note

Glossario

- **Arrivi:** numero di persone (bambini compresi) che trascorrono una o più notti in un albergo.
- **Categorie alberghiere:** le categorie alberghiere vengono definite sulla base del numero di stelle assegnato a ciascuna struttura. In questo rapporto, alla definizione "0 stelle" appartengono sia gli stabilimenti a cui non è stata assegnata alcuna stella sia gli stabilimenti per i quali non si dispone di informazioni in merito alla classificazione per stelle.
- **Permanenza media:** rappresenta il numero di giorni medio del soggiorno. Equivale al rapporto fra pernottamenti e arrivi.
- **Pernottamenti:** numero di notti trascorse in un albergo dai clienti (compresi i bambini). I valori riportati si riferiscono al numero di letti occupati. Ad esempio, tre persone che passano una notte in una camera d'albergo corrispondono a tre pernottamenti.
- **Provenienza degli ospiti:** definisce gli ospiti sulla base del loro domicilio.
- **Organizzazioni turistiche regionali (OTR):** il territorio cantonale è suddiviso in quattro regioni turistiche: Mendrisiotto e Basso Ceresio, Luganese, Bellinzonese e Alto Ticino e Lago Maggiore e Valli.

Note

Le informazioni presentate si riferiscono ad elaborazioni da parte di O-Tur su dati della statistica HESTA. Questa statistica censuaria è realizzata mensilmente, su scala nazionale, dall'Ufficio Federale di Statistica (UST). La partecipazione delle strutture (alberghi, stabilimenti di cura e campeggi) alla statistica HESTA è quindi obbligatoria e il suo scopo è quello di raccogliere dati sul numero di stabilimenti, di camere, di posti letto così come sugli arrivi e pernottamenti per Paesi di provenienza degli ospiti.

In particolare, i dati presentati in questo rapporto si riferiscono al settore alberghiero che comprende gli hotel (alberghi, pensioni e ristoranti con la possibilità di alloggio) e gli stabilimenti di cura (case di cura, sanatori, cliniche d'altitudine, cliniche per reumatici e stabilimenti termali). Non sono quindi conteggiati i dati dei campeggi.

A partire dal 1° gennaio 2017, 14 ostelli per la gioventù svizzeri le cui caratteristiche corrispondono ai criteri della NOGA (Nomenclatura generale delle attività economiche) relativi agli alberghi e agli alloggi dello stesso tipo sono integrati alla statistica alberghiera e 2 di queste strutture sono in Ticino. L'interpretazione dei risultati relativi al 2017 deve tenere conto di questo cambiamento.

Le previsioni vengono effettuate tramite un modello di serie storiche che appartiene alla classe dei modelli SARIMA. I dati utilizzati fanno riferimento alla serie dei pernottamenti alberghieri della statistica HESTA, a partire dal mese di gennaio 1992 fino all'ultimo mese disponibile.

Per maggior informazioni sulla statistica HESTA:

<http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/10/11/def.html>.

Contatti



Autore

Igor Sarman

Collaboratore O-Tur

igor.sarman@usi.ch



Autore

Andrea Pellegrini

Collaboratore O-Tur

andrea.pellegrini@usi.ch



Supervisione

Stefano Scagnolari

Responsabile O-Tur

stefano.scagnolari@usi.ch



Osservatorio del Turismo

Via Maderno, 24 - CP 4361
CH-6904 Lugano

Email: otur@usi.ch

www.otur.usi.ch